



# هَكَتَخِيَا بِاللَّيْلِ

المؤلف: حسن المطروشي

(كاتب من سلطنة عمان)

الطبعة الأولى: 2016 (مسقط)

الناشر:



بيت الغشام

للسحافة والنشر والترجمة والإعلان

(سلطنة عُمان - مسقط)

للتواصل:

alghshamoman@gmail.com

هاتف: 99260386 - 24591646

ص.ب: 2068 الرمز البريدي: 133

www.altakween.com

حقوق النشر محفوظة ولا يحق

إعادة الطباعة أو النسخ

إلا بإذن كتابي من المؤسسة

رقم الإيداع: 462 / 2016

رقم الإيداع الدولي (ISBN)

978-99969-2-061-5

تصميم الغلاف: منيرة الهطالي

التصميم الداخلي: أحلام الرحبي

# حِكْمَتُنِيَا بِاللَّيْلِ

حسن المطروشي

# المحتويات

## نابات اليقظة

- |    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| 8  | دُيُونُ الْغَرِيبِ                    |
| 12 | تَقْمُصَاتُ رَجُلٍ وَحِيدٍ            |
| 18 | لَيْلًا تَكْبُرِي                     |
| 23 | عَدُّ تَنَازُلِيَّ                    |
| 29 | حَضُورٌ نَاقِصٌ                       |
| 34 | مِثْلَ لَصٍّ يُغَرَّرُ بِالْيَأْسَاتِ |
| 38 | خَدَرٌ كَالنَّعَاسِ                   |
| 41 | مُحَاوَلَاتٌ لِرَسْمِ مَدِينَةٍ       |
| 45 | الْجِيُوبِ                            |
| 47 | أَحْلَامِ                             |

49	طَيْفَانٍ فِي الْبَيْتِ
51	كُوَابِيْسٍ
53	لَمْ أَقُلْ إِلَّا الْقَلِيلَ
58	وَهُنَّ

## سَنَابِلُ الْأَرْقِ

62	عَلَى دَرَاجَةٍ صَدِيَّةٍ
64	صَحِيحَاتٌ مُعَلَّقَةٌ
66	الْبَيْتِ
68	مُمَاطَلَةٌ
69	أَسْفَارٌ
70	صُعُودٌ
71	الصُّورَةُ
72	أَحَادِيثٌ

## أَقْفَالُ الْعَتَمَةِ

- 76 أَرَقْ
- 77 قَلْبُ عَلَى مَاءَيْنِ
- 78 سِيرَةٌ
- 79 مَا بَيْنَ الرَّصِيفِ وَبَيْتِهَا
- 82 لِمَنْ يَحْنُ الْآنَ؟

نَايَاتُ الْيَقِينِ

## دُيُونُ الْغَرِيبِ

إِلَى رُوحِ أُمِّي

مَدِينُ لَهَا يَا إِلَهِي

مَدِينُ لَهَا

بِالْحِكَايَاتِ فِي حِينِنَا،

بِرَغِيفِ الصَّبَاحِ الْبَعِيدِ،

بَأُخْزَانِهَا،

بِالرَّحِيلِ

مَدِينُ لَهَا

أُمَّ هَذَا النَّدَى وَالنَّخِيلِ

مَدِينُ لَهَا  
بِفَنَاجِينِ قَهْوَتِهَا،  
بِصِغَارِ الدُّيُوكِ الْوَحِيدَةِ فِي الْبَيْتِ،  
بِالْعَابِرَاتِ دَمِي دُونَهَا،  
بِالشَّوَارِعِ مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ،  
بِالشَّعْرِ وَالْفَقْرِ وَالْأَغْنِيَاثِ

مَدِينُ لَهَا بِالْمَمَاتِ

---

مَدِينُ لَهَا  
حِينَ تَغْفِرُ لِي  
مَا تَبَقِيَ عَلَى التَّوْبِ  
مِنْ كَذِبٍ أَضْفَرِ،  
كُلَّمَا أَتَسَرَّبُ مِنْ حِصَّةِ الدَّرْسِ وَخَدِي،  
مَدِينُ لَهَا بِبُكَائِي فُبَيْلَ الطَّعَامِ

مَدِينُ لَهَا بِقَلِيلِ الْكَلَامِ

---

مَدِينُ لَهَا بِالْفِرَاقِ،  
مَدِينُ لَهَا بِالْحَنِينِ

مَدِينُ لَهَا  
أَنْنِي لَمْ أَزَلْ بَعْدُ طِفْلاً،  
أُشَاغِبُ ذَنْبَ السَّنِينِ!

## تَقَمُّصَاتُ رَجُلٍ وَحِيدٍ

يَتَقَمَّصُ الرَّجُلُ الْغَرِيبُ طُيُوفَهُ،  
وَيَبِيْتُ مُتَّكِنًا عَلَى  
أَنْقَاضِ نِسْيَانَاتِهِ الْكُبْرَى،  
يُلَاحِقُ فِي دُرُوبِ اللَّيْلِ  
قَطْعَانَ الْهَوَاجِسِ،  
يَنْدَرِعُ الْبَيْتَ الْقَلِيلَ كَضِحْكَتَيْنِ،  
وَيُنْطَوِي كَمُحَارِبٍ  
أَلْقَى مَفَاتِيحَ الْمَدِينَةِ  
لِلْغَزَاةِ الْقَادِمِينَ مِنَ الْعَوَاصِفِ  
وَأَنْهَزَمَ

صَجِرٌ

وَمِنْ عَادَاتِهِ لَيْلًا

يُحَدِّقُ فِي الْعَدَمِ

هُوَ لَيْسَ مُكْتَتَبًا تَمَامًا،

رُبَّمَا غَنَى قَلِيلًا،

رُبَّمَا أَسْدَى لِجَارَتِهِ الْبَدِينَةَ حَانِقًا

بِعَضِّ الشِّتَائِمِ،

أَوْ يَكُونُ مُعَارِضًا

لَوْ لَحْظَةً

يَهْجُو الْحُكُومَةَ فِي الْخَفَاءِ

وَيَبْتَسِمُ

وَلَدَيْهِ لِلتَّجْوَى رِفَاقٌ خُلْصٌ :

\* فَأَرْ جَرِيءٌ

غَيْرٌ مُكْتَرِثٌ بَتَاتًا

بِاخْتِدَامِ مَزَاجِهِ اللَّيْلِ،

\* أَشْبَاحٌ بِقَامَاتٍ طَوَالٍ

تَحْرُسُ الشُّبَّانَكَ،

\* تِلْفَازٌ مُضِيءٌ صَامِتٌ،

\* وَالْهَاتِفُ التَّقَارُّ مِنْ حِينٍ لِآخَرَ

لَا يَكْفُ عَنِ الطَّنِينِ :

(رِسَالَةٌ مِنْ شَاعِرٍ قَلْبِي

يُلَمِّعُ فِي مَكَانٍ مَا

مَدَائِحُهُ الْبَلِيغَةُ

فِي التَّنَاسُلِ وَالْكَحُولِ

وَفِي مَنَامِ الْأَرْصَفَةِ)

يَقْظُ بِمَا يَكْفِي لِيُزِيكَ عَاصِفَةً

ورسالةٌ أُخْرَى تَرِنُ:  
”غداً ختامُ الشهرِ،  
هل تنوي المَكُوثَ لِمُدَّةٍ أُخْرَى عَزِيزِي؟“  
- طَيْبٌ هَذَا الْمُؤَجَّرُ،  
رَغَمَ ضَيْقِ فِي الْهَوَاءِ وَفِي الْمَنَامِ  
وَفِي وَصُولِي لِلْكَلامِ

لَكِنَّهُ الْمِسْكِينُ  
يُؤْمِسِكُنِي بِمَعْرُوفٍ،  
يُسَرِّحُنِي بِإِحْسَانٍ،  
وَيَمْنَحُنِي الْخِيَارَ  
بأنْ أَضَيِّقَ كَمَا بِلَادٍ  
أَوْ أَمُوتَ بِلَا صَفَةٍ

رَجُلٌ بِرُمَّتِهِ  
يُحَدِّقُ نَحْوَ مُفْتَتِحِ الْعِبَارَةِ  
مُنْذُ أَرْمَنَةِ  
لَكِي يَصِفُ الْعِلَاقَةَ  
بَيْنَ فُسْتَانِ الْقَصِيدَةِ  
وَالْمَطَرِ

وَيُعِدُّ مَائِدَةً  
بِكُلِّ نُعَاسِهَا،  
يَدْعُو الْفَرَاشَ وَيَنْتَظِرُ

يَتَكَثَّرُ الرَّجُلُ الْوَحِيدُ  
عَلَى الْمَقَاعِدِ وَالرُّفُوفِ،  
وَكَلَّمَا يَذْنُو مِنَ الْمَرَاةِ  
يَضْحَكُ خِلْسَةً،  
تَبْدُو نَوَاجِذُهُ الْمُصَابَةُ بِالتَّأْكِلِ،  
تَسْقُطُ الْمَرَاةُ فِي جِهَةٍ مُحَايِدَةٍ،  
فَتَنْبُتُ هِجْرَتَانِ عَلَى يَدَيْهِ  
وَيُنْكَسِرُ!

## لَيْلًا تَكْبُرِي

رُبَّمَا أَغْنِي  
وَلَا أَغْنِي تَمَامًا  
مَا أَقُولُ

بَيْنَدَ أَنِي  
كَلِمَا قُلْتُ : اصْحَبِينِي  
نَزَّتْ كِبُ أَحْلَامِنَا  
مِثْلَ الْهَيْنِ رَجِيمَيْنِ  
يَجُوسَانِ الْبَرَارِي،  
أَذْرَكْتَنِي خِفَّةَ الطِّفْلِ،  
فَأَدْعُو كُلَّ أَشْبَاهِي الْيَتَامَى  
لَاخْتِفَالِي كَالْتَلَامِيذِ  
بَعِيدِ الْأُمَّ،  
وَكَتَطَّثْتُ عَلَيَّ بَابِي الْعَصَافِيرُ،  
وَزَارْتَنِي الْفُصُولُ

كَمْ سَمَاءً شَيَّعْتَنِي  
رَاحِلًا وَخُدِي بِأَسْمَائِي  
إِلَى عَيْنِيكَ هَاتَيْنِ  
وَأَفْنَانِي الْوُصُولُ

أَضْحَبِينِي  
إِنَّ هَذَا الْبَابَ مَفْتُوحٌ  
عَلَى بَحْرِ خُلَاسِي،  
خُذِينِي أَسْتَرِدُّ الْآنَ  
مَا خَلَّفَ أَجْدَادِي الْقَصِيُونُ  
عَلَى الرَّمْضَاءِ مِنْ خَيْلِ عِتَاقٍ  
وَنَبِوءَاتٍ وَتَأْرٍ وَلُغَاتٍ وَوَصَايَا  
وَحُرُوبٍ وَسَبَايَا  
وَدُرُوبٍ وَجِدَاءٍ وَمَطَايَا

لَمْ يَكُنْ قَلْبِي  
سِوَى عُشْبٍ بِدَائِي  
وَلَا كَتُّهُ الْوَعُولُ

يَا مَزَامِيرَ الرُّعَاةِ  
يَا شُكُوكَ الْوَاصِلِينَ  
حَبِّئْنِي فِي الْجِهَاتِ  
شَارَةً لِلسَّائِلِينَ  
أَنَا نُطْقُ الْكَائِنَاتِ  
فِي أَغَانِي الرَّاكِلِينَ

لِيَكُنْ أَنِي  
سَكَبْتُ اللَّيْلَ قَارورَةً أَنْعَامٍ  
عَلَى الْأَرْضِ  
وَأَوْمَاتُ: اعْبُرِي

لِيَكُنْ أَنِي أَنَا  
مَنْ سَرَقَ الضَّحْكَةَ فِي نَوْمِكَ،  
كَيْ يَنْجُوَ مِنْ أَعْوَامِهِ الْبُلْهَاءِ،  
مَا تَمَّ عَلَى ظِلِّي سِوَايَ،  
جَالِساً فِي طَرْفِ الدُّنْيَا كَقُرْصَانٍ  
أُنْظِرِي: أَنْظِرِي

لِيَكُنْ أَنِي  
تَأْمَرْتُ عَلَى رُوزِنَامَةِ الْخَلْقِ  
وَأَلْعَيْتُ التَّقَاوِيمَ  
لِنَاءِ تَكْبُرِي

مَا أَنَا إِلَّا رَسُولُ

رُبَّمَا أَغْنِي  
وَلَا أَغْنِي تَمَامًا  
مَا أَقُولُ

## عَدُّ تَنَازُلِيٍّ

قَبْلَ خَمْسِينَ عَامًا مَضَتْ  
كَانَ يَدْرُجُ فَوْقَ السَّرِيرِ  
وَلَيْدٌ جَمِيلٌ  
بِعَيْنَيْنِ صَافِيَتَيْنِ  
وَتَلْتَمَعَانِ  
كَمَا الْبَحِيرَاتِ،  
ضِحْكُهُ كَخَرِيرِ الْيُنَابِعِ،  
تُرْضِعُهُ الْكَائِنَاتُ حَلِيبَ أَنْوَتِهَا،  
وَيُظَلِّلُهُ النَّخْلُ مِثْلَ إِلِهِ صَغِيرِ

قَبْلَ مَا يَقْرُبُ الْأَرْبَعِينَ  
يَضُمُّ السَّرِيرُ فَتَى يَافِعًا،  
يَقْطَعُ الْأَرْضَ خَلْفَ فَرَاشِ الْحَقُولِ،  
وَيَخْلُمُ كَالْفَاتِحِينَ:  
سَأَحْمِلُ فِي قَبْضَتِي رَايَةَ النِّصْرِ،  
أَفْتَحُ هَذِي الْمَمَالِكَ طَوْلًا وَعَرْضًا،  
سَأَسْحَقُ أَسْوَارَهَا بِالْمَجَانِقِ،  
أَجْلِبُ أَحْلَى السَّبَايَا إِلَى مَخْدَعِي،  
وَسَيُظْهِرُ مَجْدِي،  
وَحِينَ أَمُرُّ تَصِيحُ الْخَلِيقَةُ:  
عَاشَ الْأَمِيرُ

قَبْلَ نَحْوِ ثَلَاثِينَ عَامًا  
يُطَلُّ الْمَسَاءُ  
عَلَى فَارِسٍ يَتَمَدَّدُ مِلَّاءَ السَّرِيرِ،  
يَدَاعِبُ سَيِّدَةً حُلُوَّةً  
مِثْلَ تَفَاحَةٍ  
سَقَطَتْ مِنْ غُصُونِ الْأَسَاطِيرِ،  
يُقْتَسِمَانِ لِذَيْدِ السَّكُونِ،  
وَيُقْتَرِحَانِ الْأَسَامِي لِنَسْلِهِمَا:  
— سَأَسْمِي بُنَيَّتِنَا «وَرْدَةً».  
— سَأَسْمِي ابْنَنَا «عُمْرًا».  
:: وَسَنَهْرُبُ مِنْ دِمْنَا كِي نَطِيرُ

قَبْلَ عَشْرِينَ عَامًا،  
يُطَلُّ الصَّبَاحُ عَلَى  
رَجُلٍ سَادِرٍ فِي الْحَنِينِ،  
بَدَا عَابِسًا،  
يَتَأَفَّفُ فَوْقَ السَّرِيرِ،  
وَيَزْكُلُ أَشْيَاءَهُ فِي الْجِهَاتِ،  
كَمَنْ يَتَرَجَّلُ مِنْ عَرَبَاتِ الْجُنُودِ،  
وَيَصْرُخُ فِي ضَجْرِ:  
— لَكَأَنِي بَلَغْتُ عَنَانَ السَّدى،  
لَكَأَنِي الْوَحِيدُ الْأَخِيرُ

قَبْلَ عَشْرِ سِنِينَ،  
وَفَوْقَ السَّرِيرِ الْعَتِيقِ،  
يَبُوءُ هُنَا رَجُلٌ أَشْيَبُ،  
يَتَمَلَّمُ مِثْلَ الشَّرَاعِ  
بِلا حَاجِبِينَ،  
يُشَمُّ الْفِرَاشَ  
كَذُئِبِ عَجُوزِ،  
وَيَرْقُبُ أَتْنَاهُ مُنْكَسِرًا،  
يَسْتَدِيرُ إِلَى جِهَةِ الْغَيْبِ،  
يُطَبِّقُ جَفْنِيهِ  
مَنْكَسِرًا خَائِبًا وَحَسِيرًا

يَدْخُلُ الْعَامُ هَذَا،  
وَفَوْقَ السَّرِيرِ الْمُخَاتِلِ  
يَجْأَرُ كَهْلٌ سَقِيمٌ،  
وَيَسْعَلُ مُنْتَجِباً طِيلَةَ اللَّيْلِ،  
يُخْضِنُ كَرْشاً تَدَلَّتْ  
كَحَوْتِ قَضَى نَافِقاً،  
وَمَصَابِيحُ غُرْفَتِهِ كَالْعَوَانِسِ  
غَارِقَةٌ فِي التَّأَوُّبِ وَالْهَدْيَانِ،  
وَنَافِذَةٌ حَوْلَهُ تَتَصَدَّعُ قُضْبَانُهَا  
مِنْ دَوِيِّ الشَّخِيرِ!

## حضور ناقص

أبتاه .. أنا ابْنُكَ،  
لَسْتُ سِوَى بَحَارِ خَطَاءٍ،  
أنا هذا الهاربُ  
مُدَّ بَدَنَتِي كُلُّ كِتَابِيَةِ الْحَارَاتِ،  
هُنَا أَسْكَعُ مَجْهولاً  
فِي طُرُقَاتِ الْمُدُنِ السَّكْرِي،  
أَخْتَلُ بُوخْشِيَّةِ أَسْلَافِي،  
وَجِبِينِي يَزْشُحُ مِلْحاً  
وَيَدَايَ مُضَمَّخَتَانِ بَرَائِحَةِ الْأَعْمَاقِ،  
سَأُعْطِي اللَّيْلَ هُوَاجِسَهُ،  
وَالْحَزْنَ لَنَا

سَأخُونُ أَسَانِيدَ التَّارِيخِ  
وَأَشْطَبُ مِنْ زَمَنِي الزَّمَانِ

سَأْتُمُّ غَنَائِي حَتَّى أَوْقِظَ أَوْلَانَا

أَحْضَرْتُ اللَّيْلَةَ  
مَا قَدْ يَحْتَاجُ الْمَجْنُونُ الْكَهْلُ  
لِيَفْتَحَ أَرْضَ طِفُولَتِهِ،  
أَحْضَرْتُ الْبَحْرَ  
وَرَائِحَةَ الشَّطَّانِ  
أَحْضَرْتُ سَلَامًا لِلْجِيرَانِ  
أَحْضَرْتُ مَوَاوِيلَ الْبَحَّارَةِ وَالْفَلَاحِينِ،  
جَلَبْتُ "عَرِيْشَ الْقَيْظِ"  
أَحَادِيثَ السُّمَارِ،  
حَكَايَا الْجِنِّ،  
وَقَهْوَتَنَا

أَحْضَرْتُ رِيَّاحِي وَالسُّفُنَا

أَحْضَرْتُ نُبَّاحَ اللَّيْلِ النَّائِي،

وَمُوَاءَ الظُّهْرِ،

وإِبْرِيْقَ وَضُوءِ أَبِي،

وَعِبَاءَةَ أُمِّي،

وَبَكَيْتُ قَلِيلاً،

أَحْضَرْتُ سَمَاءً وَنَخِيلاً،

أَحْضَرْتُ رِفَاقاً حَمَقِي كِي نَلْهُو،

وَرَسَمْتُ لِعِيَّابِي وَطَنًا

أَحْضَرْتُ طَرِيقِي  
نَحْوَ مُصَلَّى الْحَيِّ،  
جَلَبْتُ مَصَابِيحَ الْفُقَرَاءِ،  
جَلَبْتُ حِطَائِرَ فَارِغَةً  
لِنُرْبِيِّ أَحْلَامًا،  
وَجَلَبْتُ ظِلَالًا  
ثُمَّ شَرَعْتُ أَبْغَضَهَا  
فَلَعَلِّي أَلْقَانِي كَالرَّمْحِ هُنَا

أَحْضَرْتُ رُغُودَ الْأَزْمِنَةِ الْأُولَى،  
وَرَأَيْتُ الدَّهْرَ بَرِّمْتَهُ  
يَنْهَازُ عَلَى بَابِي،  
وَالْأَرْضُ مَهْيَأَةٌ  
كَيْ تُنْجِبَ مِنْ صُلْبِي عَلْنَا

المشهدُ مُكْتَمِلٌ،  
والآن سَأُنْفِخُ مِنْ رُوحِي،  
وَأُعِيدُ الْقَرْيَةَ سِيرَتَهَا الْأُولَى،  
لَكِنَّ الْمَفْقُودَ الْأَوْحَدَ كَانَ .. أَنَا!

## مِثْلُ لَصٍّ يُغَرَّرُ بِالْيَأْسَاتِ

أنا المتعاطمُ في وخذتي،  
سَمِنِي خَاتَمَ الْأَشْقِيَاءِ،  
أنا الخارجيُّ المطاردُ،  
مَنْ وَرَدَ اسْمِي فِي الْعَهْدِ:  
”مُنْتَظَرُ الْفِرْقَةِ النَّاجِيَةُ“

سَكَنْتُ الدُّرَى  
وَكَبُرْتُ مَعَ الرِّيحِ وَالْمَاشِيَةِ

---

وَلِي خِفَّةُ الضَّبْعِ  
قُرْبَ الْيُنَابِيعِ،  
لِي فِي النَّوَاحِ مُرْضِعَةٌ،  
وَالْعَوَاصِفُ أَرْمَلَتِي الثَّانِيَةَ

نَهَارِي بِلَا جِهَةٍ،  
مِثْلَ لَصِّ يُعْرَرُ بِالْيَأْسَاتِ،  
وَأُمْسِي عَلَى وَجَلٍ  
أَحْرَسُ الْهَآوِيَةَ

أنا رجلٌ طيبٌ،  
أَتَلَفْتُ عند عبورِ الطريقِ،  
حِذَارَ التصادُمِ بامرأةٍ في الزحامِ،  
لئلا يزلَّ الرصيفُ  
ويربكُ خُطوتها الصافيةُ

أتيتُ إلى أرضِكم  
من جروحِ أصابعِ أُمِّي،  
وأدركتُ في مولدي الغاشيةُ

تَجُولُ الْجِيُوشُ بِصَدْرِي:  
جِيُوشٌ تَطَارِدُ طَيْفَ إِلِهِ مُسِنَّ،  
وَأُخْرَى - مُدَجَّجَةً بِالْكَلابِ السَّمَانِ -  
تُقَتِّشُ عَن طَاغِيَةٍ!

## خَدَرٌ كَالنَّعَاسِ

كَانَ مِنْ عَادَتِي فِي صَبَايِ  
الذَّهَابِ إِلَى الْبَحْرِ،  
أَجْلَسُ مُسْتَوْحِشًا كَالذَّنَابِ،  
وَمُنْفَرِدًا كَنْبِيَّ بِلَا صَاحِبِ

كُنْتُ أَرْسُمُ فَوْقَ الثَّرَى  
صُورًا لِلنِّسَاءِ الْجَمِيلَاتِ،  
أَمْنَحُهُنَّ قِصُورًا وَحَاشِيَةً وَخِيولًا،  
وَأَمْنَحُنِي خَاتَمَ الْعَاشِقِ الْهَارِبِ

يَيْدُ أَنِي إِذَا عُدْتُ لِلْبَيْتِ  
أَنْسَى عَلَى غَفْلَةٍ كُلِّ شَيْءٍ وَرَائِي،  
سَأَنْسَى حِذَائِي،  
ثِيَابِي،  
وَشَاخَ الْأَمِيرِ الْمُحَارِبِ،  
حِصْنَ الرَّمَالِ الْمَهِيْبِ،  
قِصَائِدَ لِلْبَالِغِينَ،  
وَكِرَاسَةَ الْوَاجِبِ

وَسَأَنْسَى مِرَارًا أَبِي  
غَارِقًا فِي الصَّلَاةِ،  
وَتَضَعْدُ مِنْ دُمْعِهِ سُحْبٌ  
تَأْكُلُ الطَيْرُ مِنْهَا،  
وَتَوْرُقُ غَابَةٌ نَخْلٍ إِلَى جَانِبِي

مَرَّةً لَفَنِي حَدْرٌ بَارِدٌ كَالنَّعَاسِ،  
نَسِيْتُ عَلَى إِثْرِهِ قَرِيَّتِي كَثَلَهَا،  
وَمَضِيْتُ أَفْتِشُ عَنْ بَيْتِنَا  
فِي الرِّيَاحِ،  
وَمِنْ يَوْمِهَا  
أَتَوَسَّلُ لِلْكَائِنَاتِ جَمِيعًا  
لِكَيْمَا تَدَلَّ خَطَايَا  
إِلَى طُرُقَاتِ الْفَتَى الْغَائِبِ!

## مُحَاوَلَاتٌ لِرَسْمِ مَدِينَةٍ

”الجحيم فارغ، الأوغاد كلهم هنا“

شكسبير

سَأرْسُمُ هَذِي الْمَدِينَةَ سِيجَارَةً،

ثُمَّ أَحْشُو الْفِرَاقَ بِسُكَّانِهَا

مِثْلَ تَبَعِ رَدِيءٍ،

فَأشْعِلُهَا

ثُمَّ أَخْلُدُ لِلنَّوْمِ

بَعْدَ التَّعَبِ

سَأرْسُمُ هَذِي الْمَدِينَةَ جُمُجْمَةً،

وَأَعْلِقُهَا فِي بَعِيرٍ ضَرِيرٍ،

وَأُطْلِقُهَا فِي صَحَارِي الْعَرَبِ

سَأَرْسُمُ هَذِي الْمَدِينَةَ مَرْوَحَةً،  
ثُمَّ أَتْرُكُهَا مِثْلَ زَوْبَعَةٍ تَضْطَرِبُ  
سَأَرْسُمُ هَذِي الْمَدِينَةَ تَفَاحَةً،  
ثُمَّ أَقْضِمُهَا حَانِقًا،  
كَيْ أَكْذِبَ أُسْطُورَةَ الْجَاذِبِيَّةِ،  
أَوْ أُسْتَفِزَّ اللَّيْمَ نِيوْتَنَ فِي قَبْرِهِ،  
وَأُقْتَسَّ عَنْ سَبَبٍ لِّلْسَبَبِ

سَأْرَسُمُ هَذِي الْمَدِينَةَ  
ثَوْرًا بَدِينًا  
بِدَيْلِ بَغَالٍ،  
يَخُورُ خُورَ الْخَنَازِيرِ،  
قَرْنَاهُ مِثْلَ رُؤُوسِ الشَّيَاطِينِ  
يَلْتَهَمَانِ السُّحْبُ  
سَأْرَسُمُ هَذِي الْمَدِينَةَ قُنْبَلَةً،  
ثُمَّ أَمْضِي إِلَى جَامِعِ  
أَهْلِ بَقْمِيءِ الْفَتَاوَى،  
وَأَزْرَعُهَا تَحْتَ ذَقْنِ الْخَطِيبِ

سَأَرْسُمُ هَذِي الْمَدِينَةَ  
مَقْبَرَةً لِإِلِهِ عَقُورِ كَثِيبِ

سَأَرْسُمُ هَذِي الْمَدِينَةَ شَمْسًا،  
وَأَنْفُخُ حَتَّى تَصِيرَ رَمَادًا،  
وَأَكْنُسُهَا كَالْقِمَامَةِ  
نَحْوِ الْمَغِيبِ!

## الجيوب

الجيوبُ فَحَسْبُ،

الجيوبُ

الجيوبُ

تَأْبُطُ مَا لَا يَجِيءُ،

رسائلنا في الغيابِ مُوجَّلة،

ونوافذُ أوهامنا

في الهواءِ الكدوبِ

الجيوبُ

سنابلُ أسرارنا

وخزائنُ ما نشتهي ونخبىءُ

عند مرورِ الهبوبِ

الجيوبُ  
سِلَالُ الطَّفُولَةِ  
فِيهَا نُقِلَّمُ أَسْمَاءَنَا،  
وَنُرَبِّي حِكَايَاتِنَا كَالرِّعَاةِ،  
نُرْتَّبُ أخطاءَنَا،  
وَنُدْسُ ظِلَالَ الدُّرُوبِ

الجيوبُ  
نِسَاءٌ يُدِرْنَ الغَوَايَةَ  
فِي كَأْسِ أَيَامِنَا  
ثُمَّ يُقْتُلُنَا كِي نَتُوبُ!

## أحلام

فَثِيَةٌ حَالِمُونَ وَشَاعِرُونَ

قَالَ أَوْلَاهُمْ: سَأَكُونُ نَبِيًّا،

أَسُوقُ بُرَاقَ السَّمَاءِ،

وَأَسْعَى أَمَامَ مَنَازِلِكُمْ بِالْبَشَائِرِ

قَالَ ثَانِيَهُمْ: سَأَكُونُ أَنَا فَارِسَ الْعَرْشِ،

أَغْزُو بِلَادًا

وَأَفْتَحُ أَبْوَابَهَا لَجُنُودِي،

وَأَرْجِعُ مُنْتَصِرًا،

ثُمَّ أُهْدِي الْأَمِيرَاتِ فِي قَصْرِهِنَّ السَّبَايَا،

وَأُلْبِسُهُنَّ الْأَسَاوِرَ

قال ثالثُهُم: ناسِكا سَأكونُ،  
وأُجري الكراماتِ كالأولياءِ،  
وأُعرجُ في جُبَّتِي  
ساطِعًا بالكبائرِ

قال شاعرُهُم: يا رفاقُ،  
فأما أنا فساأبقى  
كما أنجبْتَنِي الطبيعةُ.. طائرُ!

---

## طَيْفَانِ فِي الْبَيْتِ

طَيْفَانِ فِي بَيْتِي،  
كَأَهْلِي يَقْطِنَانِ الدَّارَ مِنْ زَمَنِ،  
وَيَقْتَسِمَانِ ذَاكَرْتِي  
وَحَزْنِي وَالْفِرَاقَ وَقَهْوَتِي

يَتَقَمَّصَانِ مَلَامِحِي مُتَشَظِّبًا،  
لَكِنَّمَا لَيْسَا تَمَامًا مِثْلَ سَائِرِ أُخُوْتِي

يَتَمَدَّدَانِ عَلَى سِرِيرِي  
فِي الْمَسَاءِ،  
وَيُخْشِرَانِي فِي حُرُوبِهِمَا الْقَدِيمَةِ،  
مِثْلُ تَبَيِّنِينَ مَسْعُورِينَ  
يُقْتَتِلَانِ لَامْرَأَةً  
سَأَزُسُمَهَا قُبَيْلَ النَّوْمِ  
ثُمَّ أَدُسُّهَا تَحْتَ الْوَسَادَةِ،  
يَجْلِبَانِ لِمِخْدَعِي غَضَبَ الطَّبِيعَةِ  
وَالنِّيَازِكَ وَالرَّعُودِ،  
فَيَفْنِيَانِ  
وَتُفْلِتُ الْأُنْثَى  
وَتَخْرُجُ مِنْ ثَنَايَا غَفُوتِي!

## كوابيس

مَنْ تُرَى هَذَا الَّذِي  
يَهْرُبُ بِاسْمِي  
خَارِجَ اسْمِي وَثِيَابِي؟

مَنْ تُرَى هَذَا الَّذِي  
يَسْرِقُ صَوْتِي وَيُغْنِي  
فِي غِيَابِي؟

وَإِذَا مَا عُدْتُ لِلْبَيْتِ  
تَرَأَى مِثْلَمَا يَنْتَصِبُ التَّمثالُ  
فِي الرُّكْنِ الْقَصِيِّ

طَيْلَةَ اللَّيْلِ سَيَّرُونُو لِي  
كَمِضْبَاحٍ قَدِيمٍ،  
شَاخِصٍ فِي سَقْفِ عُمْرِي،  
أَوْ كَسِكِّيرِ شَقِيٍّ

بَيْنَ أُنِي  
كَلِمَا اسْتَنْقِضْتُ مِنْ نَوْمِي  
أَرَاهُ بِجَوَارِي،  
جَائِيًّا يَبْكِي عَلَيَّ!

## لَمْ أَقُلْ إِلَّا الْقَلِيلَ

أَنَا لَمْ أَقُلْ إِلَّا الْقَلِيلَ

أَنَا لَمْ أَقُلْ لَكَ مَا أُرِيدُ،

وَلَمْ أُعَادِرْ بَعْدُ حُنُجْرَتِي

وَلَوْ حَتَّى مُصَادَفَةً،

وَلَا لُغْتِي تُعَادِرُ رَمَلَهَا،

مَا بَيْنَنَا خَوْفٌ قَدِيمٌ لِلْكَلامِ،

وَتَمَّ شَكٌّ وَارْتِيَابٌ

فِي الْحِكَايَةِ وَالْهَوَاءِ،

وَبَيْنَنَا اللَّيْلُ الطَّوِيلُ

ضِدَّانَ نَرَعَى حَيْلَنَا  
فِي ضِفَّتَيْنِ نَقِيضَتَيْنِ،  
تَحُدُّنَا هَذِي الْجِهَاتُ / الْهَاوِيَاتُ،  
وَدُونَنَا يَمْتَدُّ نَهْرٌ مُسْتَحِيلٌ

أَنَا لَمْ أَقُلْ شَيْئًا  
لِجَارَتِي الْجَمِيلَةِ  
مُنْذُ أَعْوَامٍ سَوَى:  
”أَهْلًا .. صَبَاحُ الْخَيْرِ“  
ثُمَّ أَلُوذُ بِالصَّبْرِ الْجَمِيلِ

أَنَا لَمْ أَقُلْ شَيْئًا  
سِوَى مَا قَالَ جُنْدِيَّ صَرِيحٌ،  
وَهُوَ يَنْزَعُ مِنْ جَوَانِبِهِ الرِّصَاصَ:  
أَنَا سَقَطْتُ،  
فَأَبْلِغُوا أُمَّي السَّلَامَ،  
وَهَيِّئُوا قَبْرِي دَلِيلُ

أَنَا لَمْ أَقُلْ شَيْئًا،  
لَأَنَّكَ لَسْتَ تَسْمَعُنِي،  
وَلَمْ أُطْلِقْ عَوِيلَ الرُّوحِ  
فِي صَوْتِي بِمَا يَكْفِي،  
وَلَسْتُ بِسَامِعٍ مَا يُفْرَعُ الطُّوفَانُ  
مِنْ أَبْوَابِهِ فِي مُقْلَتَيْكَ،  
كَأَنَّنا عُمِّي عَلَى هَذَا الرَّحِيلِ

أَنَا لَمْ أَقُلْ شَيْئًا،  
خُلِقْنَا صَامِتِينَ،  
كَمَا تَمَرُّ عَلَى الْمَرَايَا الْكَائِنَاتُ،  
كَلَمْنَا حَجَرٌ هَلَامِي،  
عَوَاطِفُنَا غُبَارٌ عَاطِلٌ،  
بَسْمَاتُنَا خَشَبٌ،  
وَعُزْلَتُنَا صَهِيلٌ

أَنَا لَمْ أَقُلْ شَيْئًا،  
تَوَقَّفْ فِي مَكَانٍ مَا لِتَسْمَعَنِي،  
لَأُصْبِحَ شَاهِدَ الْمَعْنَى الْوَحِيدِ  
عَلَى الصُّجَيْجِ الْأَدْمِيِّ،  
مُبْعَثَرًا أَلْقَاهُ نَاسٌ مِثْلُنَا،  
وَتَفَرَّقُوا كَالطَّيْرِ كُلُّ فِي سَبِيلٍ

أنا لم أقل شيئاً،  
فأيّ صحيفتك الآن تزني  
حين تدفني: النبي أم القليل؟!

وَهْنٌ

كَفَّايَ يَا حَبِيبَتِي ضَعِيفَتَانُ

وَسَاعِدَايَ وَاهِنَانُ

فَكَيْفَ لِي

أَنْ أُغْزَلَ الصَّفُوفَ

يَا حَبِيبَتِي

بِقَبْضَتَيْنِ هَشَّتَيْنِ،

كَيْ أُعْطِيَ مَعْصَمِيكَ

كُلَّمَا شَعُرْتُ فِي طَرِيقِنَا بِالْبُرْدِ؟

وكيف أزمي عاليًا  
تلويحتي للطائرات والغيوم،  
كيف أزرع الدُّرُوبَ  
حينَ تَرُقُصِينَ  
بالندی والوزد؟

وَمَنْ سَيُوقِظُ الْبِلَادَ  
حينَ تَضْحَكِينَ يا حبيبتِي،  
كَيْ يَهْدَأُ الْجُنُودَ مِنْ حُرُوبِهِمْ  
ويَرْقُصُ وَالسَّكَّانُ؟!



سَنَابِلُ الْأَرْقَا

## على دراجتي صديئة

الطفلُ على درّاجتِهِ الصّديئةُ

يَمْضِي لِلْبَحْرِ صَبَاحًا،

يَعْبُرُ بِالْبَحَّارَةِ،

بِالْحَطَّابِينَ الْأَفْطَاظِ،

بِفَلَّاحَاتِ الْحَيِّ،

بِمِصْطَبَةِ "المُلا"،

وَبِرَائِحَةِ السَّرْدِينَ الْجَافِّ،

بِقَارِيَةِ الْفُأْلِ،

وَبِالرُّغْيَانِ،

يَطَارِدُ شَمْسًا مُبْتَدِئَةً

الطُفْلُ عَلَى دَرَجَتِهِ الصِّدِّئَةُ

سَيَعُودُ عِشَاءً بِالغَرْقَى لِلبَيْتِ،

بِلا وَجْهِ،

وَعَلَى كَتِفَيْهِ

دَمُوعٌ قَرَاصِينِ

وَعُصُورٌ مُنْطَفِئَةٌ!

## ضَحِكَاتٍ مُعَلَّقَةٍ

كُلَّمَا أَبْتَغِي صُورَةً  
أَتَهَيَّأُ لِلْكَامِيرَا مُسْتَقِيمًا  
وَأُضْحِكُ،  
حَتَّى غَدَتْ صُورِي كُلُّهَا  
ضَحِكَاتٍ مُعَلَّقَةً فِي جِدَارِ،  
كَعَائِلَةٍ مِنْ نُسُورٍ  
عَلَى هَيْأَتِي

أَمْسَ فِي غَيْبَتِي

قَالَ جِيرَانُنَا

إِنَّهُمْ سَمِعُوا قَهَقَاتٍ مُشَوَّشَةً

طِيلَةَ اللَّيْلِ

تَهَيَّطُ مِنْ شُرْفَتِي!

## البيت

وحيدٌ حائرٌ يا بنتُ،  
دُلِّني على دربِ  
لبابِ البيتِ

أبي رَغْمَ انتظاري  
لَمْ يَعْذُ مِنْ رِحْلَةِ اللُّغُوصِ،  
كَمْ مِنْ أَجْلِهِ غَنَيْتُ

وَأُمِّي لَمْ تَعُدْ دَهْرًا  
مِنَ الْمَرْعَى مَعَ الْقَطْعَانِ،  
كَمْ مِنْ أَجْلِهَا صَلَّيْتُ

وَإِخْوَانِي  
بَعِيداً يَلْعَبُونَ  
هَنَّاكَ خَلْفَ الْبَيْتِ

أَعِيدَنِي لِبَابِ الْبَيْتِ

## مُماطَلَة

لَدَيَّ كَلامٌ بَدِيءٌ

أُشَبِّهُهُ بِاِحْتِفالِ الحُكوماتِ

بَعْدَ الحَروبِ،

أُشَبِّهُهُ بِالغَناءِ الرَدِيءِ

دُهوراً أُوَجِّلُهُ،

رُبَّما لَمْ يَحِرنَ وَفِئْتُهُ بَعْدُ،

أَجَلَّتْهُ لَيسَ جُبْنًا،

ولَكنَّهُ السَيرُ فَوَقَّ بُراقِ بَطِيءِ!

## أسفار

سَأَلْتُ أَبِي مَرَّةً عَنْ أَبِيهِ،  
فَقَالَ: مَضَى كَالرِّجَالِ إِلَى الْبَحْرِ،  
يَا وَلَدِي رِحْلَةً نَائِيَةً

وَحِينَ افْتَقَدْتُ أَبِي  
فِي الدَّرُوبِ،  
بَكَيْتُ لِوَالِدَتِي،  
فَأَشَارَتْ إِلَى الْبَحْرِ،  
وَأَنْطَفَأَتْ فَوْقَ مَنْزِلِنَا  
نَجْمَةً سَاهِيَةً

وَمِنْ يَوْمِهَا  
أَتَيْتُ الْبَحْرَ،  
مُنْتَظِرًا كَالرِّجَالِ  
مَتَى تُقْلِعُ السَّفْنَ الرَّاسِيَةَ!

## صَعُودٌ

سَأَعُودُ إِلَى الْمَلَكُوثِ

لَيْسَ ثَمَّةَ مَا يُعْرِي

فِي هَذَا الْعَالَمِ

يَا أُمَّي،

لَا الْحَزْبُ وَلَا الْكَهَنُوثُ

هَيَّا قَوْمِي،

سَنَعُودُ لِبَطْنِ الْحَوْثِ!

## الصورة

صُورَةٌ لِصَبِيٍّ  
مُعَلَّقَةٌ فِي جِدَارِ الْغُيُومِ،  
وَمُخْرُوسَةٌ بِطَيُورِ زُجَاجٍ

يَتَأَمَّلُهَا رَجُلٌ أَشْيَبٌ فِي ابْتِهَاجٍ

سَوْفَ يَدْنُو رُوَيْدًا... رُوَيْدًا،  
وَيَلْمَسُهَا كُصُوصِ الْمَتَاحِفِ،  
لَكِنَّهُ فَجْأَةً يَخْتَفِي،  
يَتَوَارَى بِبِرْوَاذِهَا،  
يُكْمِلُ الْاِنْدِمَاجَ!

## أحاديث

طيلة الليل  
أزُتُّ سَيِّدَةً واقِفَةً

عِنْدَ مُفْتَرِّقِ العاصِفَةِ

حينَ يَعْبُرُ سابعُ جارٍ لنا  
فَيُراني أُرْصِعُ أسماءَها في الجهاتِ،  
بِخَطِّي الرديءِ،  
يُحَدِّثُنِي عَن حُرُوبِ طِوَالِ،

فيبيكي  
ويضحكُ  
يضحكُ...

حتى حَفِظْتُ نَواجِذَهُ التالِفَةَ!



أَقْضَالُ الْقَتَمَةِ

## أَرْقَ

الدجى نَجْمَاتُ  
ورِيحُ بَطِيئَةٌ  
يَتَرَاءَى الحُصَانُ  
في السهولِ الوَطِيئَةُ  
ليسَ غيرَ الكَمَانِ  
شاهدي في الخَطِيئَةُ

## قَلْبٌ عَلَى مَاعَيْنِ

مِنْ مَقْلَتَيْهَا حُرُوبُ الْأَرْضِ تَبْتَدِي  
وَفِيهِمَا أُحْرِقُ الدُّنْيَا وَأَنْطَفِئُ  
أَوْمَاتُ الرِّيحِ لَا تَدْنُو لِشَطِّهِمَا  
فَتَمَّ قَلْبٌ عَلَى الْمَاءَيْنِ يَتَكَبَّرُ  
هَذَا الْهَوَاءُ جَحُودٌ لَا يَصَدِّقُنِي  
إِنْ قُلْتُ: لَأَحْتِ لِعَيْنِي فِيهِمَا سَبَأً!

## سيرة

كُونِي الْمَوَاسِمَ وَاغْرَسِي أَضْدَادِي  
 شَجَرًا، لِيَعْرِفَنِي حَمَامُ بِلَادِي  
 كُونِي الْبِلَادَ لِتَكْتُبِي بِحَرَائِقِي  
 وَجَعِ الرِّوَاةَ، وَأَنْتَمِي لِزِمَادِي  
 إِنِّي أَنْمَحُوتُ الْآنَ، لِيُنْتَلِكِ حُجَّتِي  
 لَعَرَفْتُ كَيْفَ أَفْرُ مِنْ أَجْسَادِي  
 وَرَحَلْتُ فِي عَيْنِيكَ، مِثْلُ مُهَاجِرٍ  
 وَمَعِي رِسَائِلُ دِيرَتِي وَجِيَادِي  
 فَإِذَا تَرَأَى اللَّهُ أَخْتِمَ سِيرَتِي  
 ظَلِّي هُنَا وَجَنَازَتِي فِي الْوَادِي

## مَا بَيْنَ الرَّصِيفِ وَبَيْتِهَا

هَجَزْتُ نَشِيدِي وَالتَّفْتُ لِبَابِهَا  
وَحُنْتُ سَمَاوَاتِي وَمَا كُنْتُ أَبِهَا  
أَمَامَ جِدَارِ الْخَلْقِ صَوْتِي كَسَرْتُهُ  
وَأَسْنَدْتُ قَلْبِي سُلَّمًا فِي ذَهَابِهَا  
وَلَمْ أَتَّبِعْ أَبَّ الْعَصَافِيرِ، مِنْ دَمِي  
تُهَرَّبُ بَنِي لَيْلًا لِقَطْفِ سَرَابِهَا  
وَأَضَعْدُ رِيحًا كَيْ أُرَانِي، وَرُبَّمَا  
أُطَلُّ عَلَى دَارِي وَرَاءَ ثِيَابِهَا

وَأَسْأَلُ قَقَارِي الرِّيحِ: أُنَلِّتْقِي؟  
إِذَا مِتُّ وَحْدِي فِي سَرِيرِ غِيَابِهَا  
أُصَوِّرُهَا فِي دَفْتَرِ الْبَرْقِ غَابَةً  
وَأَقْطَعُ دَرْبِي فِي عِيُونِ ذُنَابِهَا  
إِلَى مَطَرِ الْأَحْدَاقِ أَرْحَلُ ظَامِنًا  
وَأَتَلُو سُرَاةَ الْبَدْوِ صَوْبَ سَحَابِهَا  
وَرَاءَ يَدِي الصَّحْرَاءِ، لَا بَحْرَ أَدْعِي  
وَخَلْفَ شُحُوبِي سِيرَةٌ بِضَابِهَا

ولا أدعي عُمرأ سوي ما نذرته  
إذا عَبَرَتْ يُحصي صهيل ترابها  
وذلك ما ضيَّ الثقل كغيمة  
على شَعرها بددته وعتابها  
أتمتم ما بين الرصيف وبيتها  
بما يُشبه الذكرى، أتى مُتَشابها  
وأسأل عينيها عن اسمي، وأقتفي  
سُنونؤة عجلي، وأسأل: ما بها؟  
وأحملها نايًا، أغني، وأشتهي  
مَماتًا، لكي أحيأ رسول كتابها

لِمَنْ يَحِنُّ الْآنَ؟

تَرْفَقُوا .. لَا تُزْبِكُوا سُكْرَهُ  
لَطَالَمَا وَلَّى السُّدَى أَمْرَهُ  
دَعُوهُ، لَيْسَ الْمَوْتُ مَا يَشْتَهِي  
هِيَ الْحَيَاةُ الْمَحْضُ مَا يَكْرَهُ  
يَفِرُّ مِنْ أَعْوَامِهِ هَارِبًا  
لِفَرْطِ مَا قَدْ أَوْجَعَتْ صَدْرَهُ  
كَأَنَّمَا أَقْدَارُهُ ذُبَّةٌ  
تَعْوِي بِالْأَلَمِ الْمَدَى إِثْرَهُ

وكلما أَطْلَقَ تَهْيِدَةً  
تَساقَطَتْ أَيامُهُ كَثْرَهُ  
ككاهِنِ يوحى لِفانوسِهِ  
شيئاً، وَيَمْضِي حامِلاً بِسِرِّهِ  
يَلوذُ بِالظلماءِ، يَبْدو كَمَنْ  
أَضاعَ فِي أَعماقِها قَبْرَهُ  
لَمْ تَعْرِفِ المِراةُ وَجْهاً لَهُ  
إِلا وَيَتَوَي حانِقا كَسْرَهُ

لِمَنْ يَحِبُّ الْآنَ؟ لَا أُمَّ، لَا  
ظِلَالِ أَنْتِ تَشْتَهِي أُسْرَهُ  
يَخْتَارُ أَسْمَاءَ لِزُورِهِ  
وَلَمْ يَكُنْ مُنْتَظَرًا غَيْرَهُ  
يَعِدُّ دَهْرًا كَيْ يَرَى صَاحِبًا  
وَذَاتَ يَوْمٍ لَمْ يَجِدْ دَهْرَهُ

## حسن المطروشي

- شاعر ومترجم عماني

- الإصدارات:

أولاً: الإصدارات الشعرية:

- وحيدا.. كقبر أبي - 2003م

- على السفح إياه - 2008م

- لَدَيَّ ما أنسى - 2013م

- مكتفيا بالليل - 2016م

ثانياً: الترجمات:

- (اقتصاد المعرفة: البديل الابتكاري لتنمية اقتصادية مستدامة.. «سلطنة

عُمان نموذجاً») للدكتور إبراهيم الرحبي.

- (مذكرات رجل عماني في زنجبار) للسيد سعود بن أحمد البوسعيدي.

## ثالثا: الدراسات

- فلينظر الإنسان مم خلق (دراسة علمية)

## رابعا: المترجم من أعماله:

- ترجمة فرنسية لمجموعته الشعرية: (لدي ما أنسى) قامت بترجمتها الشاعرة والمترجمة المغربية عزيزة رحموني — صدرت عن وزارة التراث والثقافة — عن طريق مؤسسة بيت العشام — سلطن عمان.

- ترجمة أسبانية لمختارات من شعره بعنوان (أطل عليكم من هذه الكوة) أصدرتها وزارة الثقافة بكوستاريكا، بالتعاون مع بيت الشعر بكوستاريكا، للمترجمة المصرية الدكتورة عبير عبدالوهاب.

للاطلاع على قائمة إصداراتنا :

 بيت الغشام للنشر والترجمة